

Polonya'da Okul Kaydı

Lehçe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

İlk Temas

Okulu ararken ya da kapıda.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Çocuğumu kaydettirmek istiyorum.	Chcę zapisać dziecko do szkoły.	hitse za-pi-saç djetysko do şkovı
Yer var mı?	Czy są wolne miejsca?	çı som volne myeystsa
Nasıl kayıt yapılır?	Jak wygląda zapis?	yak vıg-lon-da zapis
Okulu gezebilir miyiz?	Czy możemy zobaczyć szkołę?	çı mo-je-mı zo-ba-çış şkove
Yeni taşındık.	Niedawno się przeprowadziliśmy.	nye-dav-no şye pşep-ra-vad-ji-liş-mı
Türkiye'den geldik.	Przyjechaliśmy z Turcji.	pşı-ye-ha-liş-mı z turtsyi

Çocuk Hakkında

Okulun bilmek isteyecekleri.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Kızım sekiz yaşında.	Moja córka ma osiem lat.	moya tsurka ma oşyem lat
Oğlum yedi yaşında.	Mój syn ma siedem lat.	muy sın ma şyedem lat
Lehçe bilmiyor.	Nie mówi po polsku.	nye muvi po polsku
Biraz İngilizce biliyor.	Mówi trochę po angielsku.	muvi trohe po ang-yels-ku
Türkiye'de üçüncü sınıftaydı.	W Turcji był w trzeciej klasie.	v turtsyi biv v tşecyey klasye
Karnesi burada.	Oto jego świadectwo.	oto yego şvi-ya-detst-vo
Aşı kartı burada.	Oto książeczka szczepień.	oto kşyon-jec-ka şçepyen

Size Sorulacaklar

Okulun soracakları.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Çocuğun adı ne?	Jak nazywa się dziecko?	yak na-zı-va şye djetysko
PESEL numarası var mı?	Czy dziecko ma numer PESEL?	çı djetysko ma numer pesel
Doğum tarihi nedir?	Jaka jest data urodzenia?	yaka yest data u-ro-ce-nya
Daha önce okula gitti mi?	Czy chodziło już do szkoły?	çı hod-ji-vo yuj do şkovı
Nerede oturuyorsunuz?	Gdzie państwo mieszkają?	gdjye panstvo myeş-ka-yom
Belgelerin tercümesi var mı?	Czy dokumenty są przetłumaczone?	çı do-ku-men-tı som pşet-vu-ma-ço-ne

Sorabilecekleriniz

Velinin sorması gereken sorular.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Dil desteği var mı?	Czy są dodatkowe lekcje polskiego?	çı som do-dat-ko-ve lektsye pols-kye-go
Ne zaman başlayabilir?	Kiedy może zacząć?	kyedi moje zaçoç
Okul saatleri nasıl?	Jakie są godziny lekcji?	yakye som god-ji-nı lektsyi
Yemekhane var mı?	Czy jest stołówka?	çı yest sto-vuv-ka
Ne masraf çıkar?	Jakie są koszty?	yakye som koştı
Ne getirmesi gerekiyor?	Co ma przynieść?	tso ma pşinyeşç
Veli toplantısı ne zaman?	Kiedy jest zebranie rodziców?	kyedi yest zeb-ra-nye rod-ji-tsuv
Hasta olursa kimi arayayım?	Do kogo mam dzwonić, jeśli zachoruje?	do kogo mam cvoniç, yeşli za-ho-ru-ye

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Dzień dobry, w czym mogę pomóc? İyi günler, buyurun.
Siz	Chcę zapisać dziecko do szkoły. Niedawno się przeprowadziliśmy. Çocuğumu kaydettirmek istiyorum. Yeni taşındık.
Görevli	Czy dziecko ma numer PESEL? Çocuğun PESEL numarası var mı?
Siz	Tak, dostaliśmy w zeszłym tygodniu. Evet, geçen hafta aldık.
Görevli	Ile ma lat? Kaç yaşında?
Siz	Mój syn ma osiem lat. Nie mówi po polsku. Oğlum sekiz yaşında. Lehçe bilmiyor.
Görevli	Może korzystać z dodatkowych lekcji polskiego. Ek Lehçe dersleri alabilir.
Siz	Kiedy może zacząć? Ne zaman başlayabilir?
Görevli	W przyszłym tygodniu. Önümüzdeki hafta.
Siz	Czy jest stołówka? Yemekhane var mı?
Görevli	Tak, ale trzeba się osobno zapisać i opłacić. Evet, ama ayrıca kayıt ve ücret gerekiyor.
Siz	Dziękuję bardzo. Teşekkür ederim.

Polonya'da Bilmeniz Gerekenler

Ek Lehçe dersi hakkı: Polonya'da Lehçe bilmeyen yabancı öğrencilerin ek dil dersi alma hakkı vardır. Okul kendiliğinden başlatmazsa talep edin; ayrıca bazı okullarda *asystent miğdzykulturowy* bulunur.

Belgelerin tercümesi: Türkiye'den getirilen karne ve diplomaların yeminli tercümesi istenir. Sınıf yerleştirmede bu belgeler etkilidir.

Okul ücretsiz, ekstralara değil: devlet okulları ücretsizdir ancak yemekhane (*stołówka*), geziler ve bazı malzemeler ücretlidir. Veli komitesi katkısı (*komitet rodzicielski*) gönüllüdür.

Din dersi seçmelidir: Polonya okullarında din dersi vardır ancak zorunlu değildir; yerine etik dersi seçilebilir ya da hiçbiri alınmayabilir. Kayıta tercihinizi belirtin.